

Zeitschrift: Technique agricole Suisse
Herausgeber: Technique agricole Suisse
Band: 53 (1991)
Heft: 13

Vorwort: Séparation regrettable
Autor: Zweifel, Ueli

Nutzungsbedingungen

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften auf E-Periodica. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen sowie auf Social Media-Kanälen oder Webseiten ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. [Mehr erfahren](#)

Conditions d'utilisation

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. La reproduction d'images dans des publications imprimées ou en ligne ainsi que sur des canaux de médias sociaux ou des sites web n'est autorisée qu'avec l'accord préalable des détenteurs des droits. [En savoir plus](#)

Terms of use

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. Publishing images in print and online publications, as well as on social media channels or websites, is only permitted with the prior consent of the rights holders. [Find out more](#)

Download PDF: 05.02.2026

ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>

Editorial

Séparation regrettable

Après de longues années de collaboration avec l'imprimerie Schill de Lucerne, *Technique Agricole* et *Schweizer Landtechnik* sortiront des presses de la maison Huber SA, Frauenfeld, à partir de l'an prochain. (voir à ce sujet notre article sur l'AD-ASETA 91)

Après avoir été étroitement lié à l'imprimerie Schill depuis plus de quatre ans en qualité de rédacteur, je tiens à exprimer ici mes plus vifs regrets: en effet, une excellente collaboration, empreinte d'une confiance réciproque touche à sa fin. Le chemin commun parcouru par l'imprimerie et l'association a débuté en 1938 déjà, lorsque l'Association des propriétaires de tracteurs de l'époque s'était décidée à publier son propre périodique. Le Comité directeur et la direction déplorent également cette rupture d'une collaboration de longue date. Nous tenons à exprimer ici notre profonde reconnaissance à toutes les collaboratrices et collaborateurs de l'imprimerie, les remercier pour leur travail ainsi que pour l'engagement dont ils ont fait preuve à l'égard de notre association durant toutes ces années.

Format d'avenir

Huber SA imprimera LT et TA selon la méthode «rouleaux offset» au lieu de «feuilles offset». Ceci n'est pas à cause des négociations en cours sur le plan européen (entrée probable dans la CEE) mais parce que l'ancien format utilisé jusqu'à maintenant ne se prête plus aux nouvelles techniques d'impression. Ainsi, à partir de l'an prochain, *Technique Agricole* fera peau neuve avec le «format Europe» (environ A4). De plus, *Technique Agricole* ne paraîtra plus 15 fois mais deviendra un mensuel: ceci est la seconde des innovations importantes qui modifiera notre périodique. Cette double réorganisation à court terme, rendue nécessaire par les circonstances, consiste en un véritable défi pour toutes les personnes concernées. Nous avons à cœur d'informer nos lecteurs de façon experte tout en leur proposant d'utiliser les nouvelles possibilités de création offertes par le nouveau format.

Ueli Zweifel

Page de couverture: Les betteraves sucrières ne renferment pas uniquement une teneur élevée en sucre, mais aussi un explosif politico-agraire! Zw.

Technique Agricole

Revue suisse de technique agricole

Périodique de l'Association suisse pour l'équipement technique de l'agriculture - ASETA

Sommaire

Editorial	3
Technique à la ferme	
– Infrastructure pour l'économie alpestre au Tessin	5
SVLT/ASETA	
– Assemblée des délégués	11
– Programme de cours 1991/92	16
Actualités	
– Communauté Lonza et Uetikon	10
– Le seigle d'automne	10
– L'öga a trente ans	17
– Au service de l'environnement	17
– Une journée à la campagne	18
TA-Spécial	
– Gazogènes: nouveaux essais	19
Revue des produits	
– Tracteurs S+L+H testés par la FAT	22
– Fischer SA/Vevey, Ott/Zollikofen, Lely/Ebikon	23
Impressum	17
Liste des annonceurs	24